

1925-11-25

SENDER

Fritz Syberg

RECIPIENT

Johannes V. Jensen

FACTS

Document type:

Letter

Language:

Da

Date explanation:

Datoen optræder på brevet

General comment:

Den omtalte bog kan enten være Johannes V. Jensen: Aarets Højtider eller samme forfatters Evolution og Moral. Begge udkom i 1925.

Johannes V. Jensen rejste 1925-1926 til Ægypten og Palæstina.

De bedsteforældre, som Fritz Syberg skriver om, må være hans mors forældre, eftersom Sybergs farfar, Heinrich von Syberg, var død, før Fritz Syberg blev født. Navnene på Fritz Sybergs mormor og morfar kendes ikke.

Marie Schou/Syberg flyttede ind på Pilegården hos Fritz Syberg i 1925, efter at hun var blevet pensioneret fra sit arbejde i Rigsdagen. De første år af parrets ægteskab boede hun på det nedlagte gartneri Valdal i Valby.

Sender's location:

Pilegården Kerteminde

Mentioned people:

Else Jensen

Marie Schou

Archive:

Det Kongelige Bibliotek, Johannes V. Jensens Arkiv

TRANSCRIPTION

Pilegaarden 25-11-25

Kære Johannes V. og Else.

I Dag er det Vinter med Slud og Sne, rigtig et Vejr til at rejse til Ægypten i, derfor vil jeg tage Afsked med Dig.

Og endnu en Gang sigе Tak for Din smukke Bog, som jeg har læst i under mere rolige Forhold end ["end" indsat over linjen] i København. Marie har ligeledes læst den, og ved at overveje sit Indtryk kom hun til det Resultat: "I er et ædelt Par". Hendes Karakteristik løste min egen bundne Tanke og vakte min Erindring fra en forsvunden Tid. Da jeg var 14 Aar var jeg til mine Bedsteforældres Guldbryllup, og da havde Degnen digtet prentet og ladet indramme to Strofer hvoraf den første begyndte saaledes:

"Guldbryllupskransen sjældent bindes
den passer kun til sølvgraat Haar
et ædelt Par i Dag dog findes
som her med Kransen smykket staa" ...

Jeg ved ikke hvad der er mest sjældent Guldbryllup eller Ædelhed, men [i] hvert Fald de hjerteligste Hilsener fra Marie og Fritz Syberg

Pilegaarden 25-11-25

Kære Johannes V. og Else.

7 Dag er det Vinter med Stød og Sm, rigtig et Vejr til at rejse til Egypten; derfor vil jeg tage Afsked med Dig.

Og endnu en Gang vise Tak for Din smukke Bog, som jeg har læst i under mere rolige Forhold ^{med} i København. Marie har ligeledes læst den, og ved at overveje mit Indtryk kom hun til det Resultat: "Er et ædelt Par".

Udend Karakteristisk lort, min egen kendte Tale og vakt min Erindring fra en forvunden Tid. Da jeg var 14 år var jeg til min Bedstefædres Guldbryllop, og da havde Deques digtet præntet og ladet indramme to Strofer hvoraf den første begynder således:

"Guldbryllopskransen sjældent bindes
den pænt kun til sølvgraat Haar
Et ædelt Par i Dag dog bindes
som her med Kransen smykket staa..."

Jeg ved ikke hvad der er mest sjældent Guldbryllop eller Ædelhed, men hvem Fald de lyerteligste Kransen på

Marie og Fritz Lyberg